



NEU!

Wörterbuch der Pädagogik **Arabisch - Deutsch, Deutsch - Arabisch**

Herausgeber: Wolfgang Dohrmann
Autoren: Manal Alchoubassy, Afamia Alkassab,
Sonja Fares, Hamad Nasser
Umschrift: Simone Britz

Umfang: 180 Seiten
Preis: 11,80 Euro
ISBN: 978-3-938620-41-0

dohrmannVerlag.berlin, Ringstr. 78, 12205 Berlin
www.dohrmann-verlag.de, info@dohrmann-verlag.de



dohrmannVerlag.berlin
für europäische und interkulturelle Pädagogik

Das erste Wörterbuch dieser Art. Es enthält einen alphabetischen Teil Deutsch-Arabisch sowie einen themenfeldbezogenen Teil Arabisch-Deutsch, selbstverständlich mit Umschrift des Arabischen. Dieses Wörterbuch richtet sich an alle, die im deutschsprachigen Raum in Kindergarten und Grundschule mit arabischsprachigen Eltern und Kindern kommunizieren möchten. Es ist gedacht für arabische Muttersprachler – Fachkräfte ebenso wie Eltern und Auszubildende –, die nicht über den pädagogischen Fachwortschatz für das deutsche Bildungssystem verfügen, und auch für deutsche Fachkräfte sowie Ehrenamtliche. Hierbei denken wir nicht nur an die mündliche Kommunikation, sondern auch an die schriftliche in Form von Elternbriefen oder Aushängen. Viele Begriffe aus dem pädagogischen Alltag lassen sich nicht leicht ins Arabische übersetzen, da die pädagogischen Systeme und Traditionen zu unterschiedlich sind: Der Wortschatz reicht vom „Abenteuerspielplatz“ bis zur „zweisprachigen Erziehung“ und hat auch für schwierige Begriffe wie „Offene Arbeit“ und „Hilfen zur Erziehung“ Übersetzungen parat.

Das deutsch-arabische Autorenteam besteht aus erfahrenen SozialpädagInnen, die in Deutschland in verschiedenen Berufsfeldern arbeiten: Kindergarten, Grundschule, Nachbarschaftszentrum, Familienberatung, Ausbildung.

Bezug direkt über den Verlag
(www.dohrmann-verlag.de)
als auch über alle
Buchhandlungen.

مطبخ	matbakh	impfen (v)	laq'qaha	لفح
مستودع	mustaw	Infektionskrankheit (f)	marad intānī	مرض إنتاني
غرفة لعربات الأطفال	urf	Inklusion (f)	idmādj hālāt <i>khās'a</i> fi madjmū'at <i>ġām'ma</i> (madrasa, ḥadāna, ...)	إمماج حالات خاصة في مجموعات عانة (منرسة، حضانة، ... إلخ)
رحلة قصيرة	ri	inklusive Erziehung (f)	tarbija tastakhdim ṭariqat- l idmādj	تربوية تستخدم طريقة الإمماج
مربي مربية		Innenaktivitäten (f,pl)	nashātāt dākhilijja	نشاطات داخلية
مربي مربية المجموعة		Integration (f)	indimādj	إندماج
استراحة بعد الظهر		Integrationsgruppe (f)	madjmū'at indimādj	مجموعة إندماج
قيلولة		Integrationskindergar- ten (m)	ḥadāna turā'ī <i>ġawāmīl</i> - l-indimādj	حضانة تراعي عوامل الإندماج
وقت النوم		integrieren (v)	admadja	أندمج
		interkulturell (adj)	muta'adid -th-ṭhaqāfāt	متعدد الثقافات
		introvertiert (adj)	munṭawī	منطوي